



SUPPLEMENTARY PROTOCOL No. 2
to the
AGREEMENT
ON THE DOUBLE DEGREE MASTER PROGRAM
“GLOBAL COMMUNICATION AND
INTERNATIONAL JOURNALISM”

between

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY

and

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN

signed on 16th and 19th of December
and 26th March and 04th July 2014

ARTICLE 1. Purpose of Amendment

ARTICLE 2. Term of the Agreement, Termination, and Copies

Appendix 1. Aims, subject matters and structure as well as requirements and proceedings for examination achievements of the Double Degree Program

Appendix 2. Recalculation of marks

The Parties agree to amend the Agreement as follows:

ARTICLE 1. Purpose of Amendment

Aims, subject matters and structure as well as requirements and proceedings for examination achievements of the Double Degree Program and the recalculation of marks will be substantiated with the following additions:

1.1. In Article 1.1, first paragraph of the Agreement, the following sentence will be added after the 2nd sentence:

The study and examination regulations have to consider points according to aims, subject matters and structure as well as requirements and proceedings for examination achievements of the Double Degree Program as specified in Appendix 1 and the recalculation of marks as specified in Appendix 2.

1.2. Appendix 1 of this Supplementary Protocol will be added to the Agreement as Appendix 1 of the Agreement.

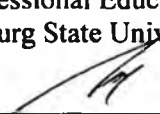
1.3. Appendix 2 of this Supplementary Protocol will be added to the Agreement as Appendix 2 of the Agreement.

ARTICLE 2. Term of the Agreement and Copies

2.1. This Supplementary Protocol shall be effective after it has been signed by both Parties. It may be changed according to Article 15 of the Agreement.

2.2 This Supplementary Protocol is executed in 2 (two) copies in English language. Each Party receives 1 (one) copy of the Supplementary Protocol.

On behalf of
Federal State Budgetary Educational Institution
of Higher Professional Education
«Saint-Petersburg State University»:



Prof. Igor Gorlinsky

Senior Vice-Rector for Academic Affairs
and Research

Date: 07.10.2014

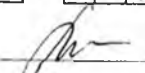
On behalf of
Freie Universität Berlin:



Prof. Dr. Klaus Mühlhahn

Vice President

Date: 7. Oct. 2014

Управление Международных связей СПбГУ						
08/2-04	-	-P-	-	014	-	054
Дата <u>07.10.2014</u>				Регистратор		

Appendix 1. Aims, subject matters and structure as well as requirements and proceedings for examination achievements

A1.1 Structure, Mission and Aim of Double Degree Program/Terms of Qualification

The Double Degree Program is a two-year program, four semesters are needed to complete the course.

In total, students need to gain 120 Credit Points (ECTS), including 25 ECTS for the Master Thesis and Oral Defense and 5 ECTS for the additional mandatory Practice in Academic Writing/Research Colloquium.

The Double Degree Program aims to develop specific professional competencies in the students.

As the result of the Double Degree Program the students must acquire methodological and analytical skills and the skills of independent research into the phenomena and certain issues within the field of national and international media and communication as well as to apply the acquired skills in a changing global community. Among other fields the emphasis is made on advanced understanding of structure and dynamics of various mass media systems with a particular focus on German and Russian media. Professional skills in international journalism and communication management are also developed in a targeted way.

The students must acquire accurate and deep understanding of communication theory and develop comprehensive knowledge of important research works in the field of international mass media and communication. They must learn to formulate research questions and place them in the context of existing theories and relevant research areas. Special significance is attributed to international theoretical approaches that consider structural changes in the society and mass media: the students must acquire understanding of the mass media and communication process development as being independent from national borders.

The students must become aware of the goals and opportunities of mass communication that are connected with the particularities mentioned above. They must become capable of professional and independent work at the international level. They must become aware of the new opportunities and risks connected with the digitalization of communication means and be able to analyse the processes related to this phenomenon. Moreover, they must develop the ability to critically assess the importance of innovation and globalisation in mass media from the political, cultural and economic perspectives.

The graduates of the Double Degree Program are ready for a career in journalism as well as academic career in mass media research both in universities and business sphere. They have the necessary competencies to engage in management in organizations and various sectors of global mass media. They are ready to work in media consultancy, political education and intercultural communication.

A1.2. General Study Regulations on Double Degree Program

The study at SPbU is governed by the Study Regulations of SPbU and the Study Regulations of the Graduate School of Journalism and Mass Communications of SPbU, provided these Regulations do not conflict with the text of this Agreement. The study at FU is governed by

the Study Regulations of the Institute for Media and Communication Studies of FU, provided these Regulations do not conflict with the text of this Agreement.

A1.3. The two-year module structure of the Master program

Semester	Credit points (ECTS)				
1. 30 ECTS	Module 1 Introduction to Communication Studies & Research Methods 10 ECTS	Module 2 Introduction to Journalism Studies & Practice 10 ECTS	Module 3 Foreign language of Media and Communication 10 ECTS	Module 4 Media Systems in Comparative Perspectives 10 ECTS	Module 9 Internship/ Research Practice 20 ECTS
2. 30 ECTS		Module 5 Political Communication Research 10 ECTS			
3. 30 ECTS	Module 6 Globalization and Media 8 ECTS	Module 7 International Journalism Culture 9 ECTS	Module 8 Modern Media Management 8 ECTS		
4. 30 ECTS	Module 10 Master Thesis 25 ECTS				

The following modules, totaling 95 ECTS, are being studied:

- Module 1: Introduction to Communication Studies and Research Methods (10 ECTS)
- Module 2: Introduction to Journalism Studies and Practice (10 ECTS)
- Module 3: Foreign Language of Media and Communication (10 ECTS)
- Module 4: Media Systems in Comparative Perspectives (10 ECTS)
- Module 5: Political Communication Research (10 ECTS)
- Module 6: Globalization and Media (8 ECTS)
- Module 7: International Journalism Culture (9 ECTS)
- Module 8: Modern Media Management (8 ECTS)
- Module 9: Internship and Practices (20 ECTS)

In addition to the nine modules, the master's thesis and a research colloquium (5 CP, cf. Module 9) dealing with the creation of the research questions, the preparatory work and accompanying the writing process must be completed. The whole process is finished by an oral defense of the written thesis (25 ECTS altogether).

A1.4. Teaching methods of the Master program

Lecture (German "Vorlesung"; Russian «Лекция»): The lecture provides an overview of either a larger subject matter of the discipline and its methodological and theoretical foundations of knowledge about a particular matter or area of research and its problems and thus serves to present a general context and theoretical foundations. The primary form of instruction is the presentation of each teacher. At the end of the course, the state of knowledge will be checked.

Seminar (German "Seminar"; Russian «Семинар»): Seminar is intended to provide knowledge of a defined area and the acquisition of skills to deal with an issue independently, present results and discuss these results critically. Debates, open discussions, and individual and/or presentations are all, among others, suitable forms of seminar participation, but the primary types of work are seminar talks on the basis of teaching aids, to be prepared by reading (scientific literature and sources), independent work orders and group work.

Tutorial (German "Tutorium"; Russian «Практические занятия» / «Самостоятельная работа под руководством преподавателя»): Tutorials are used under the guidance of teachers or older, specially trained students to delve into issues prepared in self-study and courses and acquire further knowledge and debate skills. The primary form of work is the observation of students by the tutors and a helpful intervention and support if problems considering the students' research occur.

Workshop (German "Lernwerkstatt"; Russian «Творческий практикум» / «Творческая студия» / «Лаборатория» / «Самостоятельная работа под руководством преподавателя»): A workshop is a collective term for all educational institutions such as laboratories, simulation facilities, training workshops with the objective of providing insights into holistic and complex interrelationships in the industry under observation. The primary form of work is to provide practical professional skills or research methodology and its exemplary application.

Course (German "Kurs"; Russian «курс»): A course serves the training of practical skills and work methods. It can be a specialized course, a basic course, a reading course, a project course, a language course.

Practical Training (German "Praktikum"; Russian «Практические занятия»): A practical training provides opportunities for self-preparation of issues and possible solutions to selected objects with appropriate methods and thus helps apply already acquired practical and analytical skills. With guidance, students gain experience in the application of the acquired academic knowledge and methods and get the chance to test their suitability for certain careers. They also gain practical media skills, teaching skills, and skills in academic discussion.

A1.5. Studying Abroad

The English Double Degree Master Global Communication and International Journalism is already a bi-national program. The course is studied in Berlin and St. Petersburg. The first semester is studied in St. Petersburg, the second in Berlin, the third in St. Petersburg and the fourth semester, in which the master's thesis is written, depending on the choice of the supervisor, either in Berlin or in St. Petersburg.

A1.6. Forms of Assessment

Educational performance of the Master students is assessed in two forms: intermediary and final assessment.

Intermediary assessment/module examination is used to assess the performance of a Master student within the teaching modules. There is one grade for each module, for the translations of grades please see Appendix 2.

Final assessment is used to control the scientific and professional abilities of a Master student and has the form of a written Master Thesis and final Oral Defense.

A1.7. Special Study Regulations on Double Degree Program

The Double Degree Program is delivered in English.

Written assignments submitted after the deadline cannot be accepted.

Academic performance within a subject is evaluated during the whole period during which the subject is studied.

Marks for particular assignments are verbally reported to students and recorded in the respective documents of the partner universities.

The final weighted mark is based on all module marks and the mark of the Master Thesis.

A1.8. Intermediary Assessment/Module Examinations: Examination Achievement, Preliminary Requirements, Compulsory Participation and Credit Points (ECTS)

The student workload is relevant to the credits assigned to a module. On-campus time as well as periods of independent studying, test preparation etc., are considered. One credit point (CP/ECTS) equals 30 hours of work.

Each module has to be completed by a final exam. This exam is an exemplary assessment of the achievement of the module objectives. The scope of the exam is limited to the necessary extent. In modules where alternative forms of testing are provided, the form of the semester examination has to be set by the responsible instructor during the first seminar session. Credit points are only granted after the successful completion of the entire module – that means after regular and active participation and successful completion of the module exams.

Regular attendance next to active participation and successful passing of the module examinations are crucial for successful passing each module (as described below). In case when regular attendance is not demanded, it is anyway highly recommended.

Module 1: Introduction to Communication Studies and Research		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Lecture	Research Paper (6000 words)	Yes
Seminar		Yes
Tutorial		Recommended
Credit Points (ECTS): 10		

Module 2: Introduction to Journalism Studies and Practices		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Lecture	Exam containing two parts: 1) oral examination (20 minutes); 2) portfolio of workshop results assessment	Recommended
Seminar		Recommended
Workshop		Recommended
Credit Points (ECTS): 10		

Module 3: Foreign Language of Media and Communication		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Language Courses 1. Semester	Language course exam in the Russian/German classes (no grade; passed/not passed), no exam in the English in Media class	Recommended
Language Course 1. Semester		Recommended
Language Course 2. Semester		Yes
Credit Points (ECTS): 10		

Module 4: Media Systems in Comparative Perspectives		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Seminar	Research Paper (4500 words)	Recommended

Lecture		Yes
Seminar		Yes
Credit Points (ECTS): 10		

Module 5: Political Communication Research		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Seminar	Research Paper (6000 words)	Yes
Seminar		Yes
Credit Points (ECTS): 10		

Module 6: Globalization and Media		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Lecture	Oral Examination (45 minutes)	Recommended
Seminar		Recommended
Credit Points (ECTS): 8		

Module 7: International Journalism Culture		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Lecture	Oral Examination (45 minutes)	Recommended
Seminar		Recommended
Credit Points (ECTS): 9		

Module 8: Modern Media Management		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Lecture	Oral Examination (45 minutes)	Recommended
Seminar		Recommended
Credit Points (ECTS): 8		

Module 9: Internship / Research Practice		
Requirements: None		
Teaching and Learning Methods	Module Examination	Regular Participation
Research Practice	None	Recommended
Internship		Yes
Teaching Practice		Recommended
Academic Writing Practice		Yes
Credit Points (ECTS): 20		

A1.9. Master Thesis

Final assessment is conducted in the form of writing and oral defense of a Master Thesis. The Master Thesis provides proof of the student's ability to conduct independent research on an issue related to global communication processes and/or international journalism on an advanced scientific level, to document and contextualize his or her results, and to present them in a way that meets the international academic standards. No other form of final assessment is provided for the Master Program.

Each student is free to choose between the partner universities the one for completing the Master thesis. Quality of text, research design, text layout, and the defense quality are, in general, assessed according to the general provisions for Master theses in the respective partner university.

Students gain admission for their Master Thesis if they

1. were enrolled in the MA Program Global Communication and International Journalism at Freie Universität Berlin and St. Petersburg State University the semester before and
2. have successfully passed modules of at least 60 CP in according to § 4 of the Study Regulations. Admission will be denied if the student finally failed a module examination that is relevant for the final degree or if he or she still is in the middle of an unfinished examination process.

Participation in an additional Academic Writing Practice/Research Colloquium is mandatory. Students present their research proposals and discuss open questions as well as first results in this context. The Research Colloquium will not be graded. An Oral Defense is mandatory as well.

Administrative regulations for students who write their thesis at Freie Universität Berlin:

Students have to prove that they fulfill all requirements according to paragraph 2, sentence 1 and that none of the restrictions described in paragraph 2, sentence 2, apply to them when handing in their application for the Master Thesis. The Examination Board decides whether the application will be accepted or denied. Students also have to hand in a confirmation from their supervisor, in any other case it is up to the Examination Board to decide which supervisor will be responsible for the respective thesis. Students hand in their own topics and research proposals; however they cannot assert a claim for their realization.

The Examination Board assigns the topic of the Master Thesis in coordination with the supervisor. Topic and task have to be created in a way that they can be processed within the given period of time. Assignment and time are to be recorded. The application is to be handed in to the Examination Board within two weeks after student and supervisor agreed upon topic and task.

Students have one single chance to return the assigned topic within the first three weeks, in which case the assignment will be cancelled. Three identical copies of the Master Thesis are to be handed in at the registrar's office within the time limit. The student has to verify the fact that she or he wrote the thesis independently and that no other than the

given sources were being used in this process. The day the thesis is handed (one digital copy and three printed copies) in is to be recorded.

Administrative regulations for students who write their thesis at St. Petersburg State University:

Formal applications stating their prospective topics of research and the chosen scientific supervisors are to be written by students. The Steering Committee finalizes the research topics and decides which supervisor will be responsible for the respective thesis. Assignment and its date are to be recorded in the respective student's education plan right after the assignment procedure. Students have one single chance to change the assigned topic within the first three weeks; afterwards, no changes will be possible.

The final choice of research topics and of scientific supervisors is made not later than October 1 of the second year of study, after all the students have familiarized with both partner universities.

Students have the fourth semester to finish their Master Thesis. Time starts with the date the topic is assigned. The work upon dissertation must be completed within the time slots established in the partner universities.

Length of the Master Thesis is approximately 80 pages with approximately 24 000 words.

Whether the registrar's office of Freie Universität Berlin or St. Petersburg State University is responsible for this formal process depends on the candidate's choice of his or her first supervisor. Students chose where and related to which chair they write their thesis.

Two authorized examiners are asked to grade the thesis, one of them is supposed to be the supervisor. They are commissioned by the Examination Board. The candidate is allowed to hand in a recommendation for the first examiner. The recommendation will not necessarily be put into practice; the Examination Board has to take each examiners workload into consideration. The head of the Examination Board is responsible for the announcement of the examiners' names on time.

If a student fails to defend the Master Thesis in the first attempt, s/he would have one more chance to repeat the Final assessment.

The procedures of Oral Defense correspond to the established practices in each partner university.

The partner universities have the opportunity to share supervision of Master theses, but bear sole responsibility in guiding students through the process of its preparation. Thus, each partner university puts as much effort as they can into conducting the thesis orientation practice. In case of discrepancy of Master thesis preparation and presentation requirements, those of the residence university apply.

Nonetheless the process of final assessment is open, the international and national law of authorship applies in all cases, as well as confidentiality rules, be them pre-established by the partner universities.

A1.10. Final Degree

A requirement for graduation is that the course is studied according to the respective Study and Examination Regulations. The degree will not be granted if the student has irrevocably failed any of the module examinations that need to be passed successfully in order to complete the Master's Degree in Global Communication and International Journalism – or as long as the student is in a pending examination procedure.

The application for the determination of graduation is accompanied by evidence that the conditions referred to in paragraph 1, sentence 1, are fulfilled and by an assurance that none of the cases referred to in paragraph 1, sentence 2, hold true for the respective person. The Examination Board decides upon the application.

Upon passing the examination, the students get two certificates and a Diploma Supplement (Russian/English and German version). In addition, a supplementary certificate is created with information about the individual modules and their components (Transcript).

Appendix 2. Recalculation of marks

A2.1. Recalculation of marks demands the following rescaling mechanism allowing for assessment within the Bologna system of assessment (see table below). For rescaling purposes, an intermediary scale is introduced. Both universities provide marks in national scaling systems and in the intermediary scale.

Assessment status	ECTS scale	FU scale	Intermediary scale	SPbU scale	Exam / differentiated test mark
Positive («passed»)	A	1	86-100	5	Excellent
	B	2	71-85	4	Good
	C	2	56-70	4	Good
	D	3	41-55	3	Satisfactory
	E	4	26-40	3	Satisfactory
Negative («not passed»)	F	5	0-25	2	Not sufficient

A2.2. The threshold of not passing a given discipline is established at the level of mean 25% of all the assessment marks for the discipline on the intermediary scale. All other marks are assigned with the step of 15/30%.

A2.3. For the first two years of enrollment, the ECTS thresholds of assignment of marks are not applicable. Further discussion is to be organized on the necessity and procedures for transition to the ECTS-oriented assignment of marks.

A2.4. The text of diploma of higher education of SPbU, as well as that of the FU diploma of higher education, provided to students as the result of studies, reflect three types of marks:

- mean intermediary-scale mark (26-100);
- discipline marks in national assessment systems;
- mean grade in ECTS scale.

A2.5. Diploma with distinction is guaranteed for students with mean intermediary mark of 75% or higher.